

スペイン語

# Colegio agradable

たの がっこう  
**楽しい学校**

## Introducción al japonés

～ はじめてのにほんご ～



へいせい20ねん4がつ  
**平成20年4月**

Abril 2008, año 20 Era Heisei

やまとしきょういくいいんかい  
**大和市教育委員会**

**Comité de Educación de la ciudad de Yamato**

# はじめに

～自分の国を離れ、日本の学校で勉強をすることになった皆さんへ～

これから新しい生活が始まります。今までの生活と違い、学校の様子や勉強は戸惑うことも多く、不安なことも多いことでしょう。

でも、大和市には平成19年1月現在には、小学校では257人、中学校では92人の外国籍の児童生徒の皆さんが勉強しており、その国々も18カ国に及んでいます。日本語はわかるようになるまでは、先生や友だちの言っていることがわからず、また自分の気持ちをわかってもらえず苦しいと感じることもあるようですが、これまでたくさんの外国籍児童生徒の皆さんがこの大和で勉強してきました。

さて日本で学習する皆さんにとって、学校生活に早くなれ、友達と交流し学習していくためには日本語の学習はとても大切なことです。この本には、日本にきたばかりの皆さんがすぐに使える言葉や、周りの人とのコミュニケーションを図るために必要な表現をのせています。

今回の「楽しい学校」は、次の点に気をつけて改訂しました。

図やイラストを増やし、日本語を使う場面をわかりやすく示しました。

学校生活全般が理解できるように、学校生活に関係した「言葉（語彙）」を整理し、たくさんのせました。

周りの人とコミュニケーションができるように、簡単に役に立つ短い表現を練習できるようにしました。

～動詞（食べる・帰る等）や気持ちを表す形容詞（楽しい・やさしい等）

皆さんは、この本を使って、発音練習をしたり、簡単な会話のやり取りをしたり、言葉（語彙）の学習をしたりしてください。

この本が、皆さんの日本語の学習の手助けになり、役立つことを願っています。また、これからの皆さんが日本の子ども達と仲良く楽しく学校生活を送れることを願っています。

平成20年 4月  
大和市 教育委員会

## Inicio

Este material ha sido elaborado para las personas que salen de su país y empiezan a estudiar en colegios japoneses.

A partir de ahora usted empieza una nueva vida. Hasta ahora su vida ha sido diferente y es posible que esté desorientado con el ambiente escolar y los estudios en Japón, y que también, tal vez tenga muchas inquietudes.

Sin embargo, en la ciudad de Yamato, actualmente, para enero del año Heisei 19 (enero 2007) estudian 257 niños extranjeros en la escuela primaria y 92 niños en la escuela secundaria, de un total de 18 países.

Hasta que pueda comprender el idioma japonés, no va a entender lo que le hablan profesores y amigos, por lo que es posible que se sienta angustiado por no poder expresar sus sentimientos. Aun así, muchos alumnos extranjeros estudian en la ciudad de Yamato.

Para las personas que estudian en Japón es muy importante acostumbrarse a la vida escolar así como aprender el idioma japonés para poder comunicarse con sus amigos.

En este libro le presentamos las palabras que necesitan las personas recién llegadas a Japón para poder comunicarse con las personas que están a su alrededor.

En esta oportunidad hemos revisado el texto [Tanoshii Gakko] teniendo en cuenta los siguientes puntos:

1. Hemos aumentado dibujos e ilustraciones para que pueda comprender las situaciones en las que se utiliza el idioma japonés.
2. Para poder entender toda la vida escolar en general, hemos ordenado y aumentado palabras ( vocabulario) con relación a la vida escolar.
3. Para poder comunicarse con las personas que tenemos alrededor hemos preparado expresiones útiles, cortas y fáciles de usar, para poder practicarlas.

Ejemplo:

Verbos ( comer, regresar, etc)

Adjetivos que expresan sentimientos ( agradable, amable, etc)

A todos ustedes le recomendamos el uso de este libro para que puedan practicar la pronunciación, hacer intercambio de conversaciones fáciles y aprender vocabulario.

Deseamos también que este libro pueda servirle y ayudarle al estudio del idioma japonés así como a su integración en la vida escolar con alegría y armonía junto a los niños japoneses.

Comité de Educación de Yamato

# も く じ

1 . はじめまして	・・・ 1
2 . あいさつ	・・・ 5
3 . かぞく	・・・ 9
4 . からだ / びょうき / けが	・・・ 10
5 . でんわ	・・・ 14
6 . がっこうのしせつ	・・・ 16
7 . きょうしつの なか	・・・ 17
8 . もちもの / いるい	・・・ 18
9 . ぶんぼうぐ	・・・ 19
10 . じかんわり	・・・ 20
11 . きょうか	・・・ 22
12 . がっこうぎょうじ	・・・ 24
13 . てんき	・・・ 26
14 . いろ	・・・ 27
15 . きょうしつのことば	・・・ 28
16 . ともだち	・・・ 30
17 . ある・ない	・・・ 31
18 . いく・かえる	・・・ 32
19 . たべる / のむ / する	・・・ 33
20 . きもち	・・・ 35
21 . どんなもの?	・・・ 36
22 . すうじ	・・・ 37
23 . おかね	・・・ 38
24 . かぞえかた	・・・ 39
25 . じかん	・・・ 40
26 . カレンダー	・・・ 41
27 . ひらがな	・・・ 42
28 . かたかな	・・・ 48

# Índice

1 .	Presentación	. . .	1
2 .	Saludo	. . .	5
3 .	Familia	. . .	9
4 .	Cuerpo / Enfermedad / Lesión	. . .	10
5 .	Teléfono	. . .	14
6 .	Instalaciones del colegio	. . .	16
7 .	Implementos del aula	. . .	17
8 .	Artículos personales / Ropa	. . .	18
9 .	Útiles	. . .	20
10 .	Horario	. . .	21
11 .	Curso, asignatura	. . .	23
12 .	Actividades escolares	. . .	25
13 .	Clima	. . .	27
14 .	Color	. . .	28
15 .	Palabras de uso en el aula	. . .	29
16 .	Amigo	. . .	31
17 .	Hay • No hay	. . .	32
18 .	Ir • Regresar	. . .	33
19 .	Comer / Tomar / Hacer	. . .	34
20 .	Sentimiento	. . .	36
21 .	¿Cómo es ?	. . .	37
22 .	Número	. . .	38
23 .	Dinero	. . .	39
24 .	Forma de contar	. . .	40
25 .	Hora	. . .	41
26 .	Calendario	. . .	42
27 .	Letras japonesas ( Hiragana)	. . .	43
28 .	Letras japonesas para palabras extranjeras (Katakana)	. . .	49

1. はじめまして

Presentación

(1)じこしょうかい



\*わたしは、( )です。 \* Y o soy .....

\*よろしくおねがいします。 \* Mucho gusto

(2) ~から きました。 Vengo de ..... ~



(3) わたし・ぼく Yo · Yo (masculino)

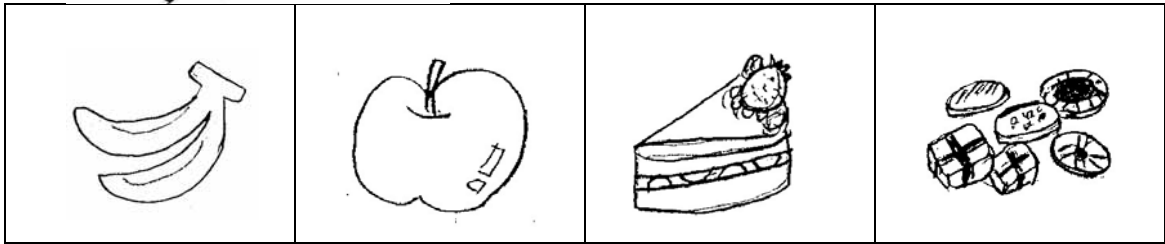


(4)～が すきです。

Me gusta ~



\_\_\_\_\_が すきです。



① バナナ

Plátano

③ ケーキ

Pastel

② りんご

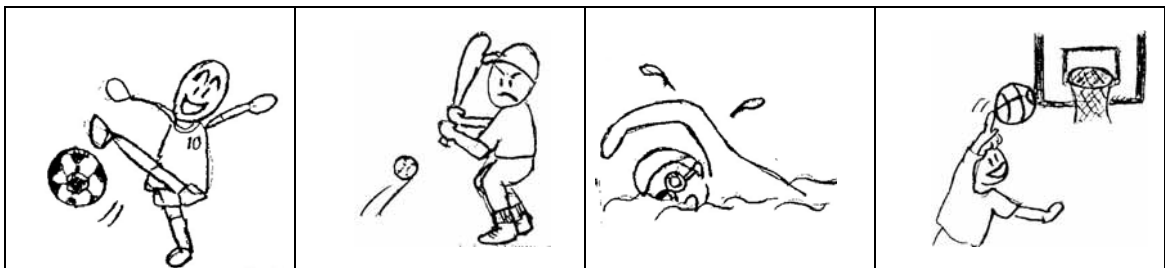
Manzana

④ クッキー

Galleta



\_\_\_\_\_が すきです。



① サッカー

Fútbol

② やきゅう

Béisbol

③ すいえい

Natación

④ バスケットボール

Básquetbol





# あいさつ

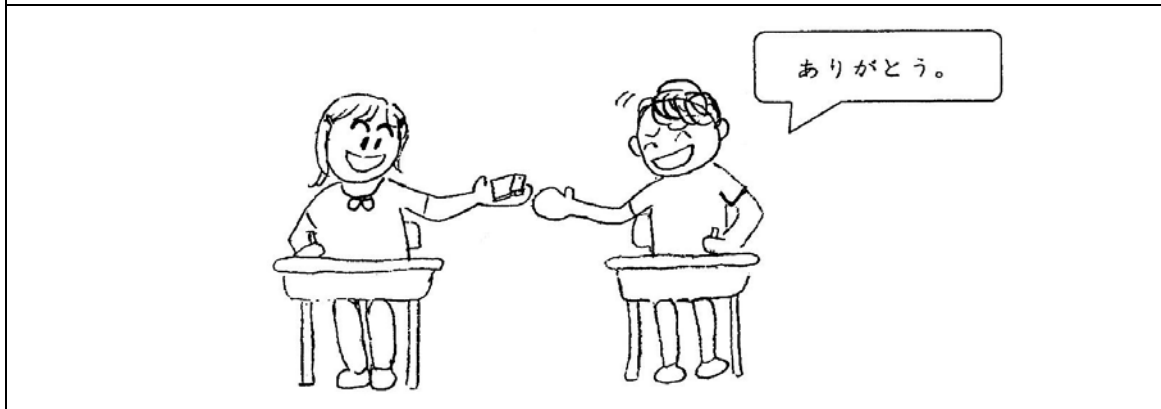
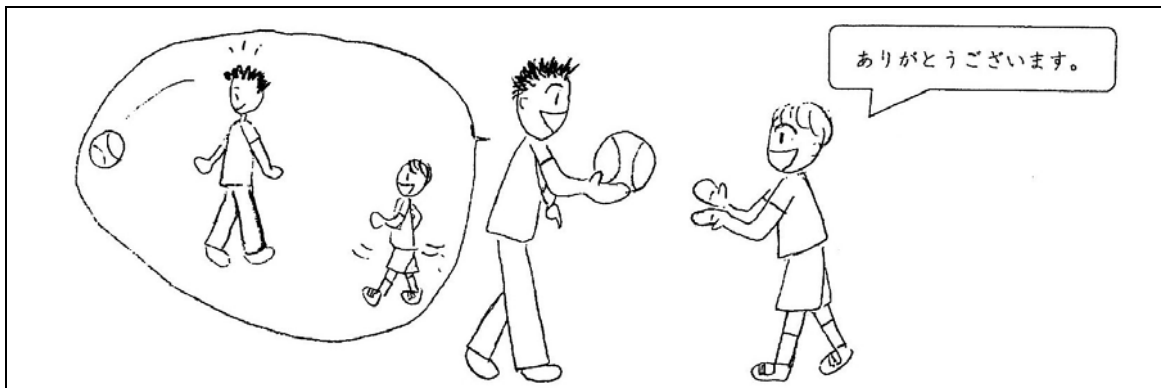
# Saludo

## (1) いろいろな あいさつ



おはよう	Buenos días	おはようございます	Muy buenos días
こんにちは	Buenas tardes	こんばんは	Buenas noches
さようなら	Adiós	じゃあね	Nos vemos
バイバイ	Chau		

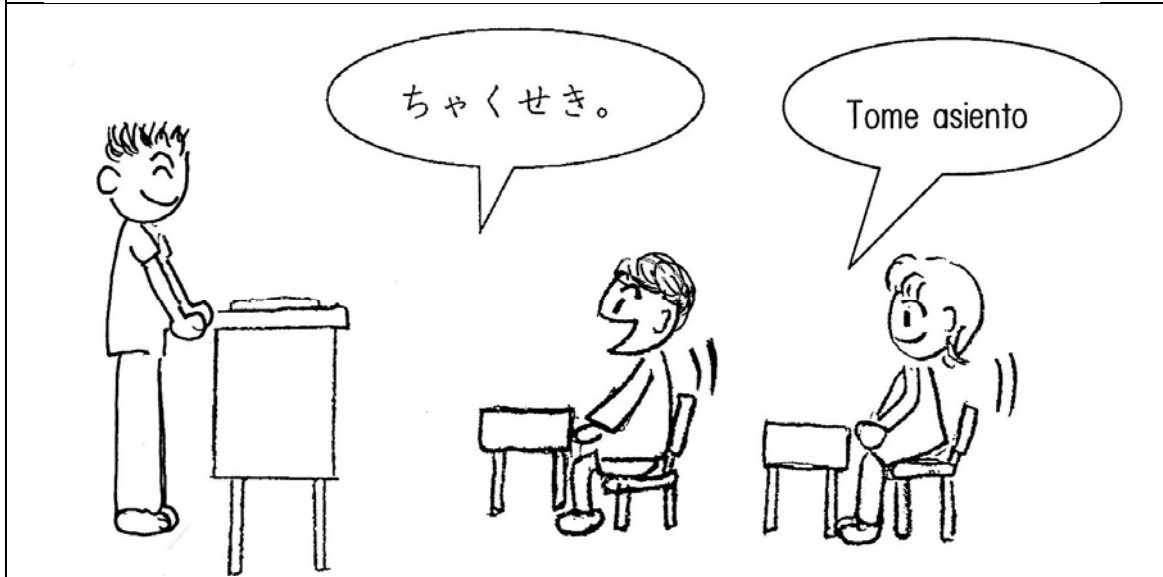
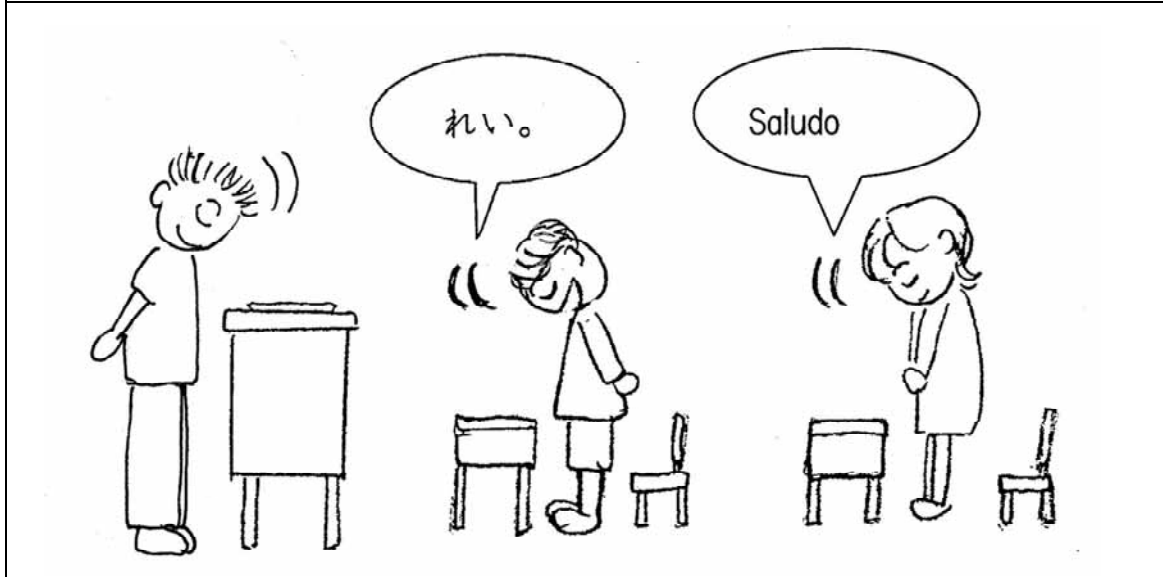
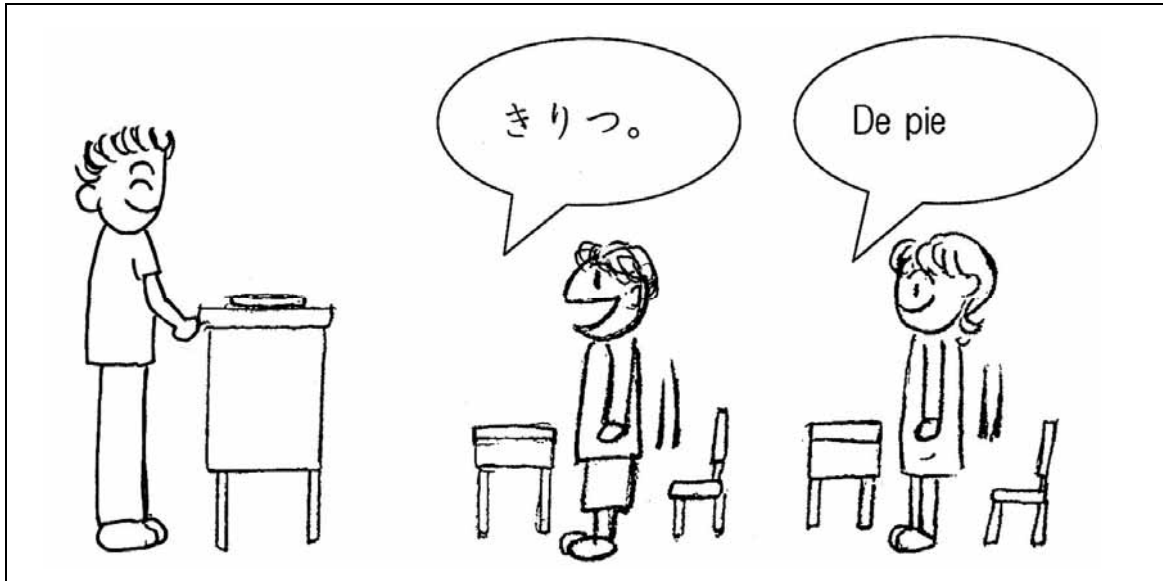
( 4 ) ありがとうございます / ありがとう Muchas gracias / Gracias



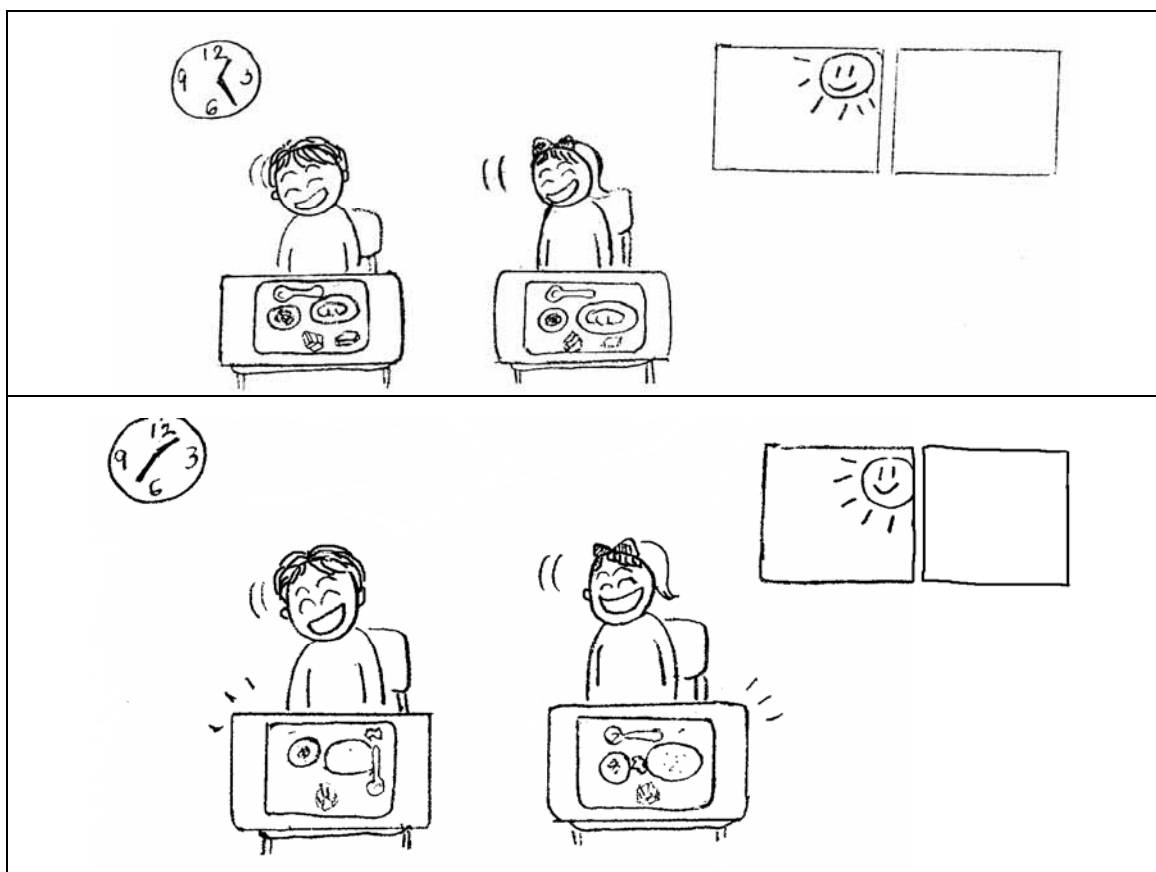
( 3 ) ごめんなさい / すみません Perdón / Disculpe



(4)きりっ／れい／ちゃくせき

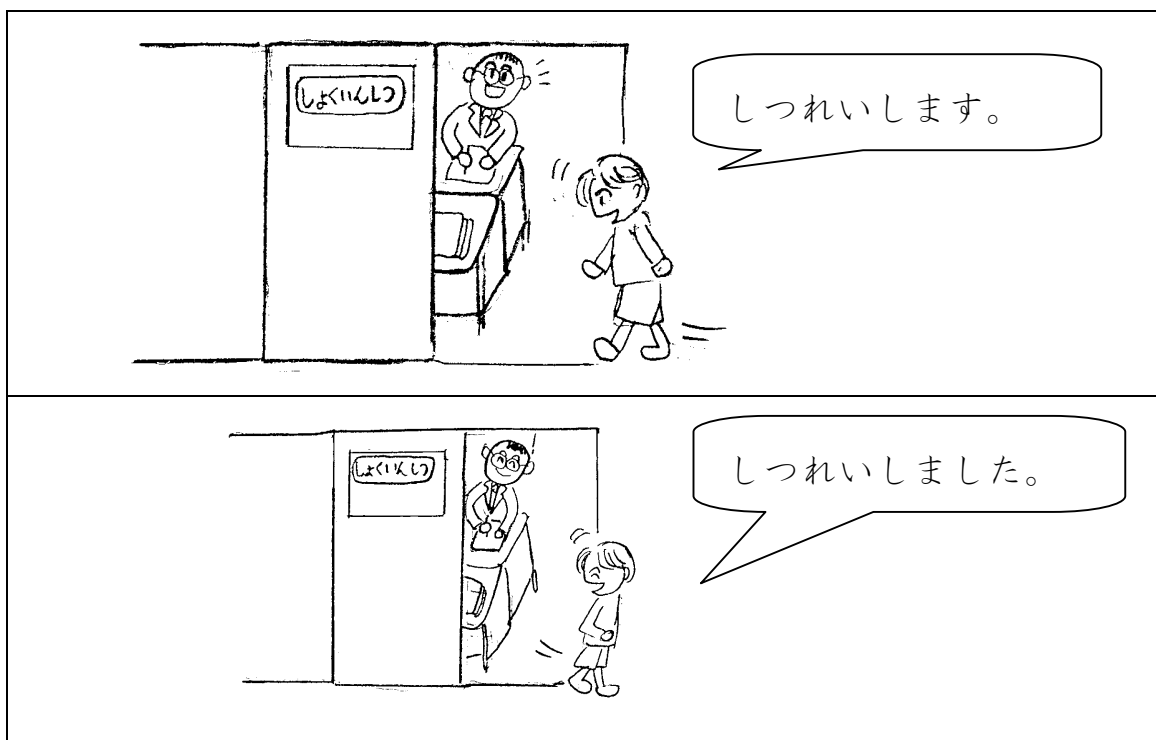


(5) いただきます／ごちそうさまでした



※いただきます Me voy a servir. \*ごちそうさまでした Gracias por la comida

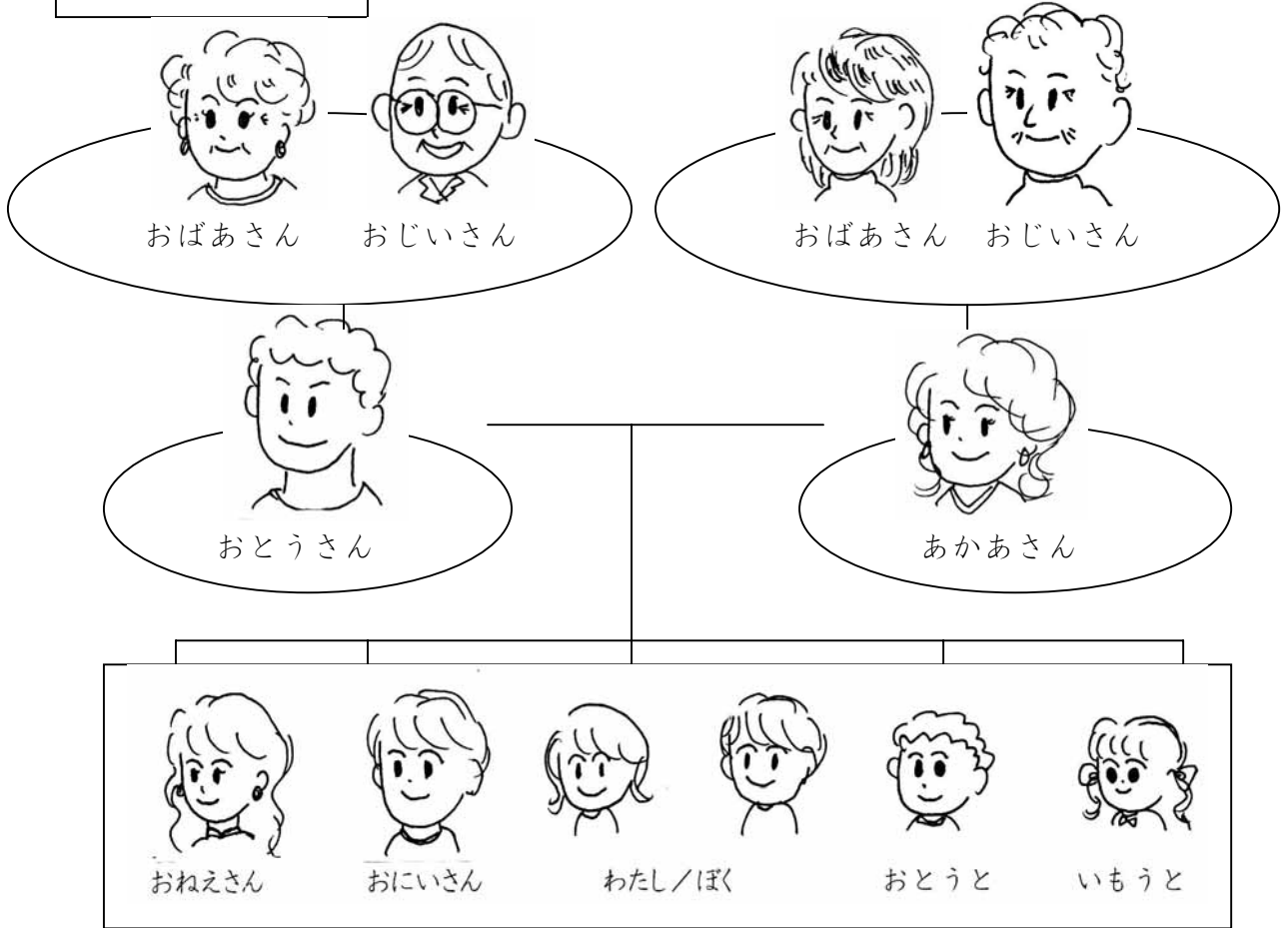
(6) 失礼します／失礼しました



\*失礼します(Con permiso.)\*失礼しました(Disculpe la molestia.)

### 3. かぞく

### Familia



おばあさん	Abuela	おにいさん	Hermano mayor
おじいさん	Abuelo	おねえさん	Hermana mayor
おかあさん	Madre	おとうと	Hermano menor
おとうさん	Padre	いもうと	Hermana menor

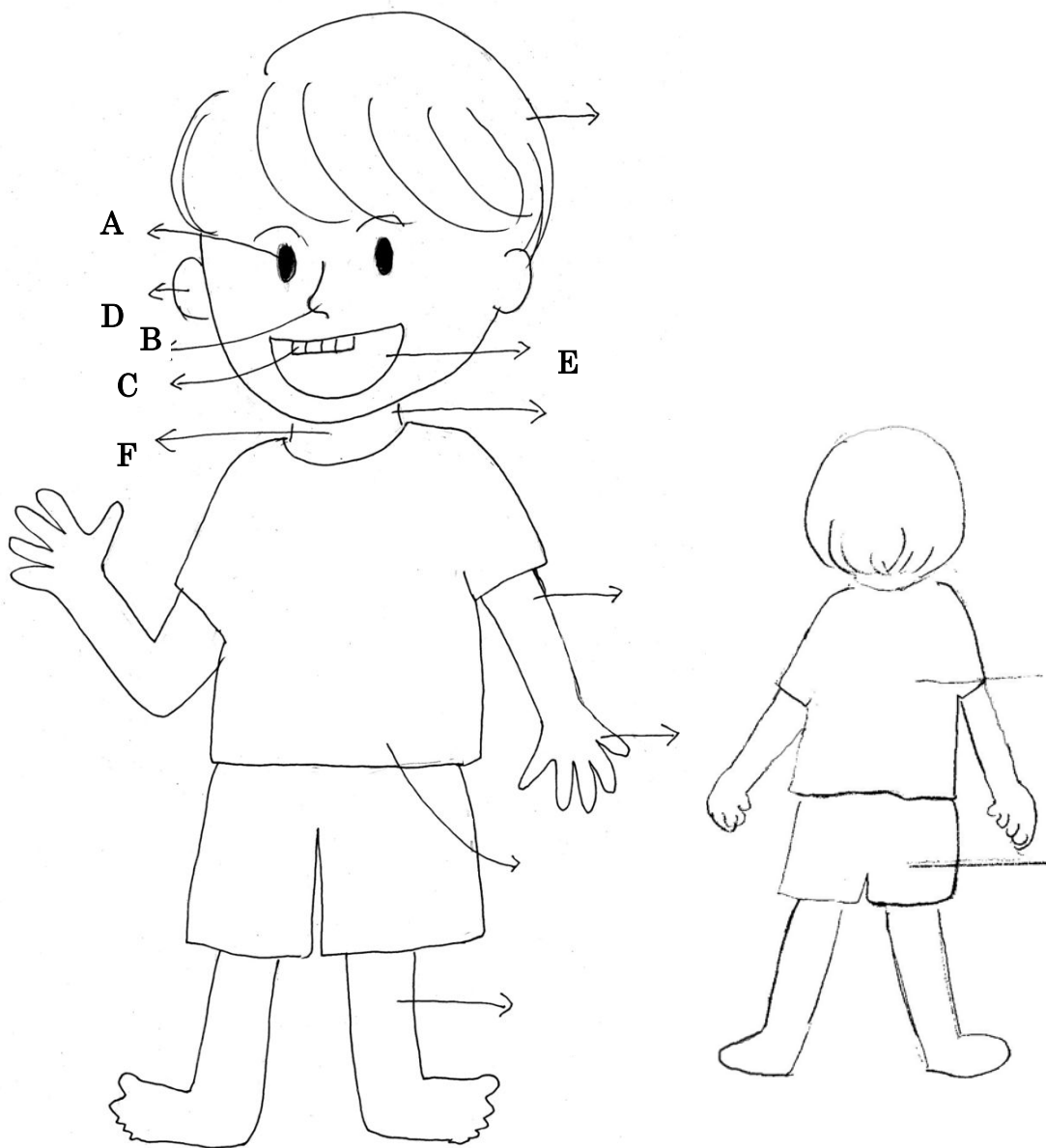


\* Escriba cuántas personas viven en su casa.

4. からだ / びょうき / けが

Cuerpo / Enfermedad / Lesión

(1) からだのなまえ



①あたま	Cabeza	⑤おなか	Barriga
②くび	Cuello	⑥あし	Pie.Pierna
③うで	Brazo	⑦せなか	Espalda
④て	Mano	⑧おしり	Nalgas

A め	Ojo	D みみ	Oreja
B はな	Nariz	E くち	Boca
C は	Diente	F のど	Garganta



(2) ~が いたい。



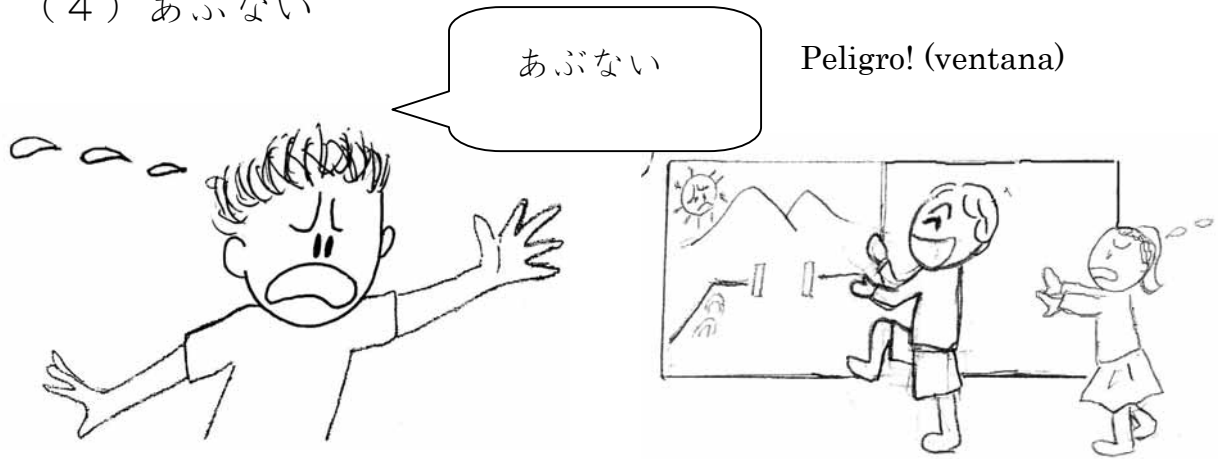
- ①あたまが いたい。 Me duele la cabeza.    ②おなかが いたい。 Me duele la barriga.  
 ③はが いたい。 Me duele el diente.        ④めが いたい。 Me duele el ojo  
 ⑤のどが いたい。 Me duele la garganta.    ⑥くびが いたい。 Me duele el cuello.



(3) ねつが ある / きもちが わるい Tengo fiebre. / Tengo vómitos.



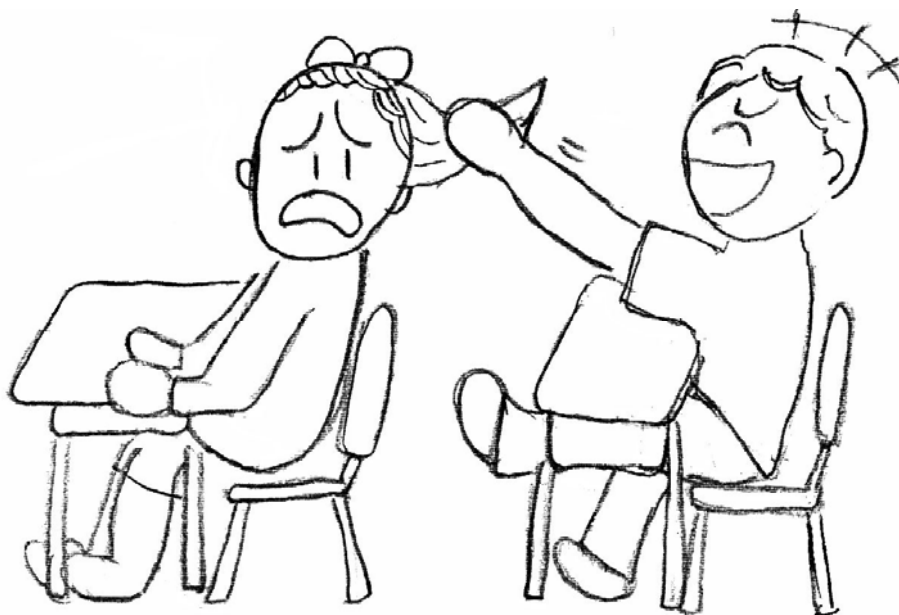
(4) あぶない



Peligro! (auto)



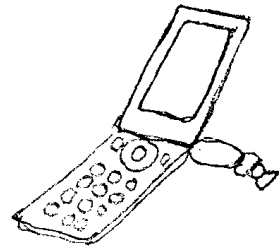
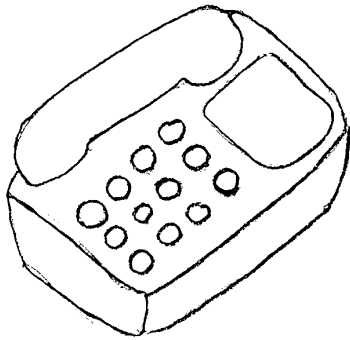
(5) やめて Pare!



5. でんわ

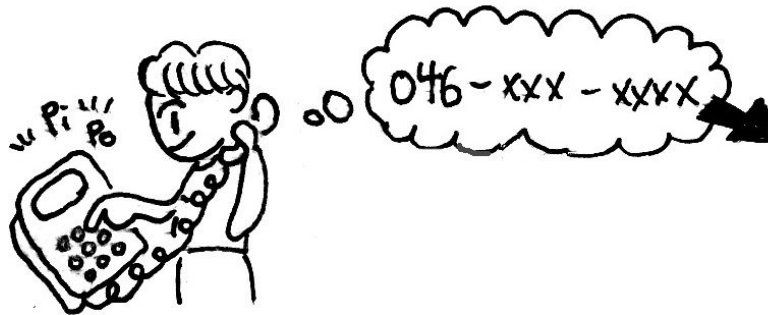
Teléfono

(1) でんわ



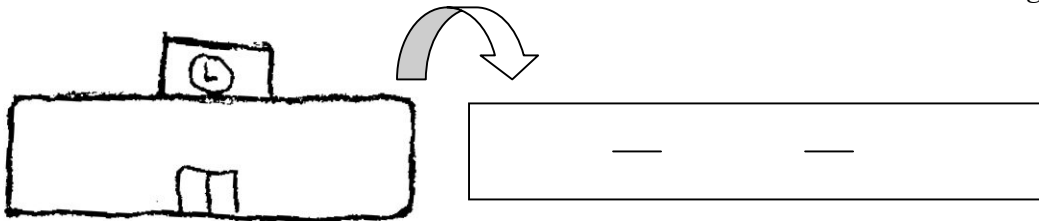
けいたい でんわ

(2) でんわ ばんごう (Número telefónico)

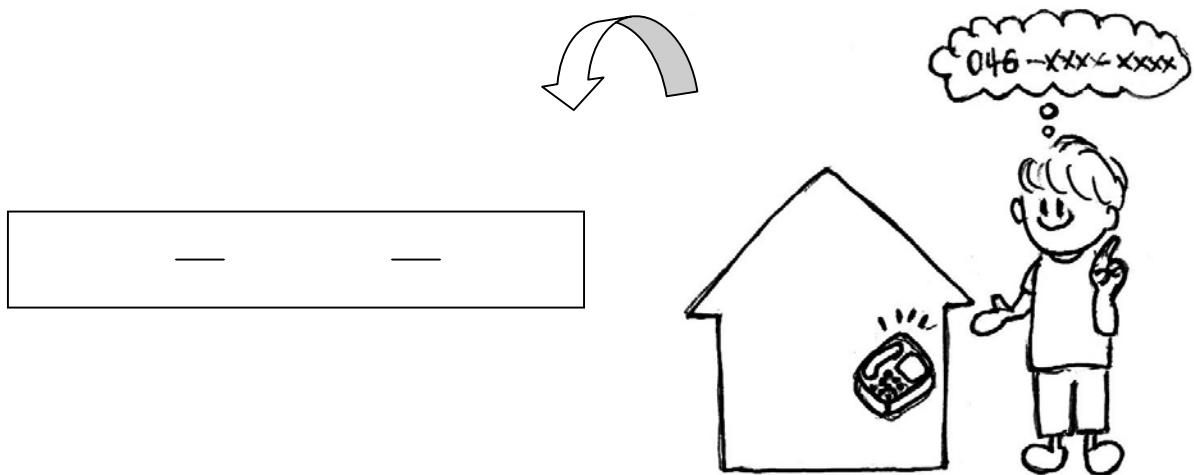


ばんごう (Número telefónico)

(3) がっこうの でんわばんごう (Número telefónico del colegio)



いえの でんわばんごう (Número telefónico de casa)



(4) やすみます Descanso

もしもし、  
( ) がっこうです。

Aló, colegio.....



わたしは、( ) ねん ( ) くみの  
( ) です。 やすみます。

Soy ( ) nombre, de ( ) grado, aula ( ).

Descanso



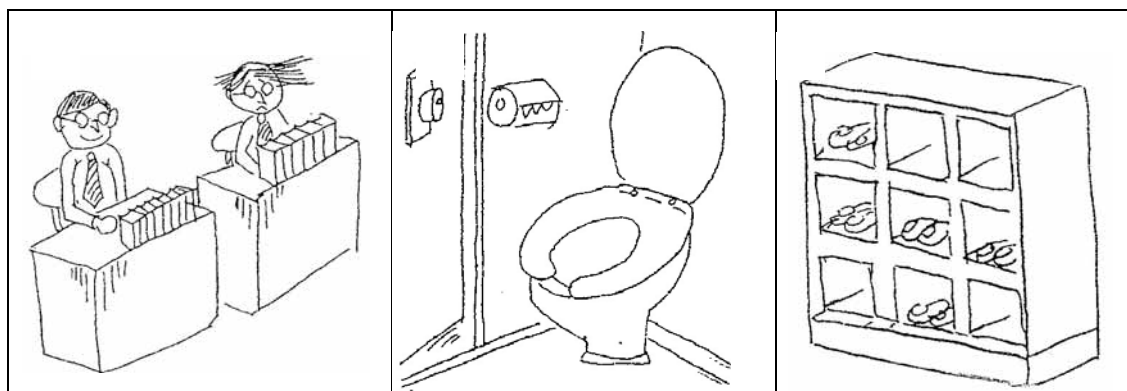
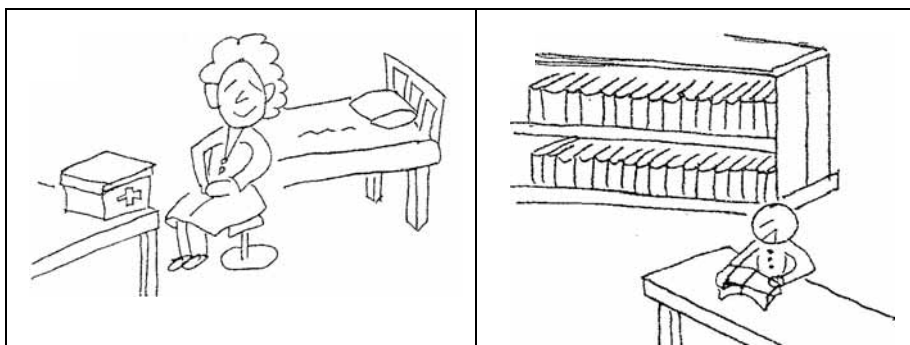
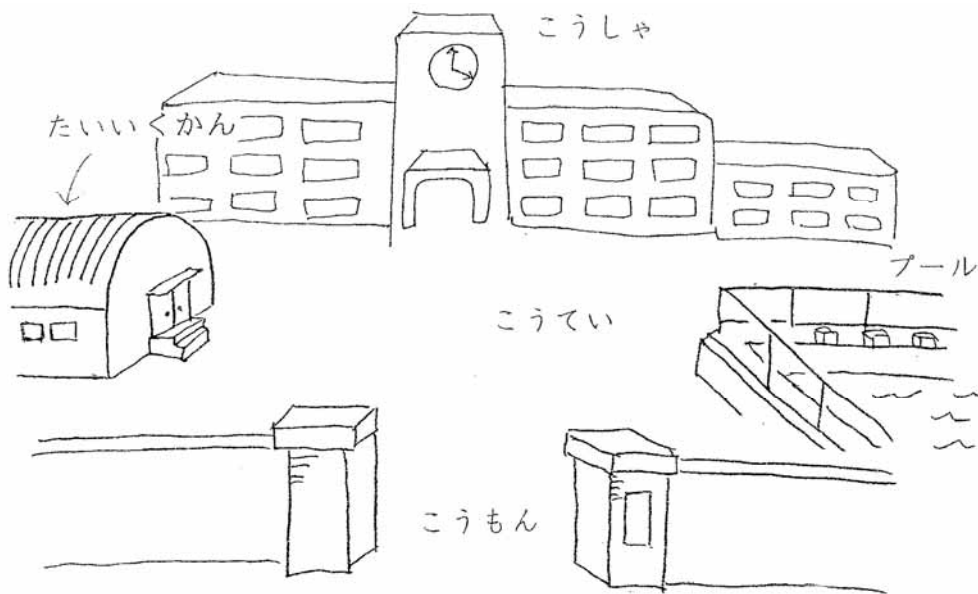
そうですか。わかりました。  
おだいじに。

¿Ah, si? Entendido.  
Que se mejore



6. がっこうの しせつ

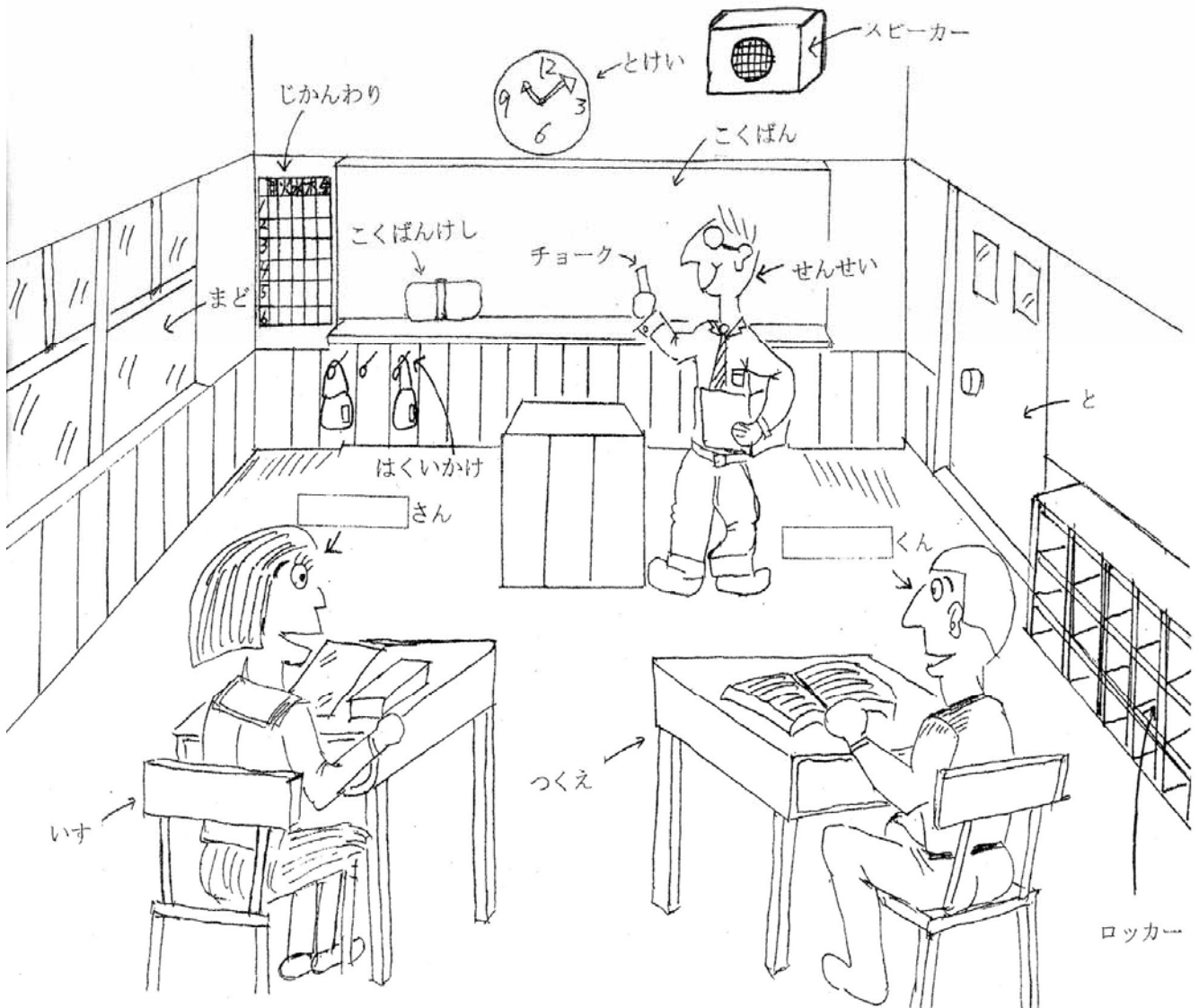
Instalaciones



こうしゃ	Escuela (edificio)	①ほけんしつ	Enfermería
こうもん	Entrada de colegio	②としょしつ	Sala de lectura
こうてい	Patio escolar	③しょくいんしつ	Sala de profesores
プール	Piscina	④トイレ	Baño
たいいくかん	Gimnasio	⑤げたばこ	Zapatero

7. きょうしつの なか

Material de aula



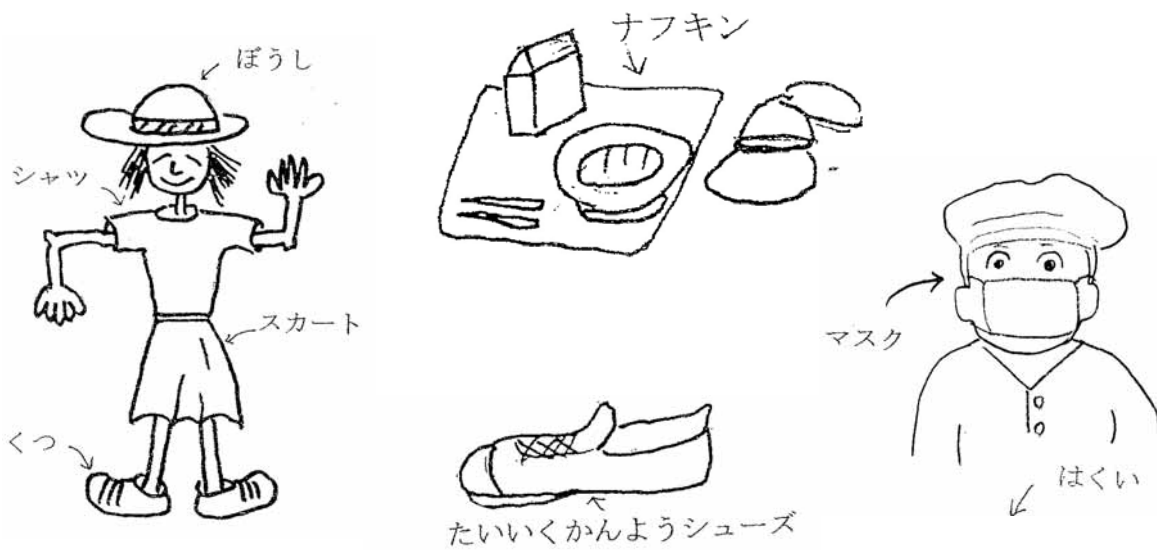
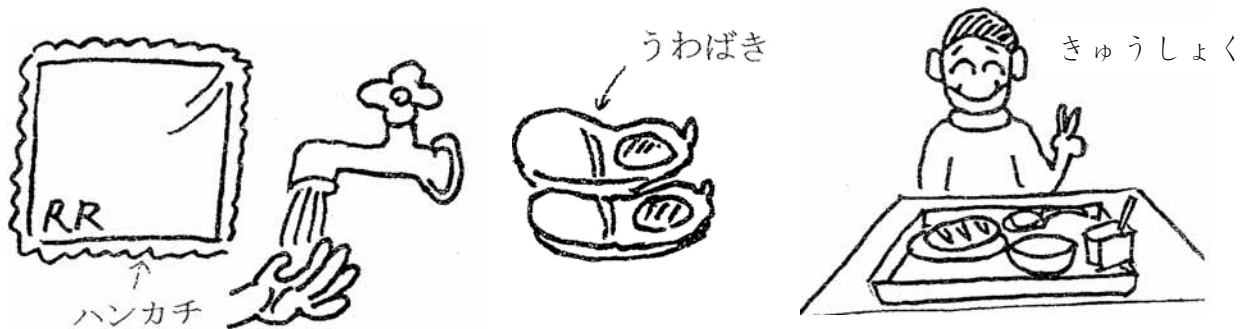
いす	Silla	まど	Ventana
とけい	Reloj	チョーク	Tiza
こくばん	Pizarra negra	こくばんけし	Borrador
と	Puerta	せんせい	Profesor/a
スピーカー	Parlante	せいと	Alumno/a
ロッカー	Armario pequeño	つくえ	Carpeta
はくいかけ	Colgador de mandil blanco		

8. もちもの/いるい

Artículos personales/Ropa



ランドセル	Mochila escolar	けんばんハーモニカ	Armónica de tecla
ほん・じしょ	Libro	あか・しろぼう	Gorro reversible rojo y blanco
かばん	Maleta	たいそうふく	Ropa de deporte
ティッシュ	Servilleta de papel	せいふく	Uniforme escolar
じしょ	Diccionario	しりょうしゅう	Material didáctico
リコーダー	Flauta	もんだいしゅう	Libro de ejercicios

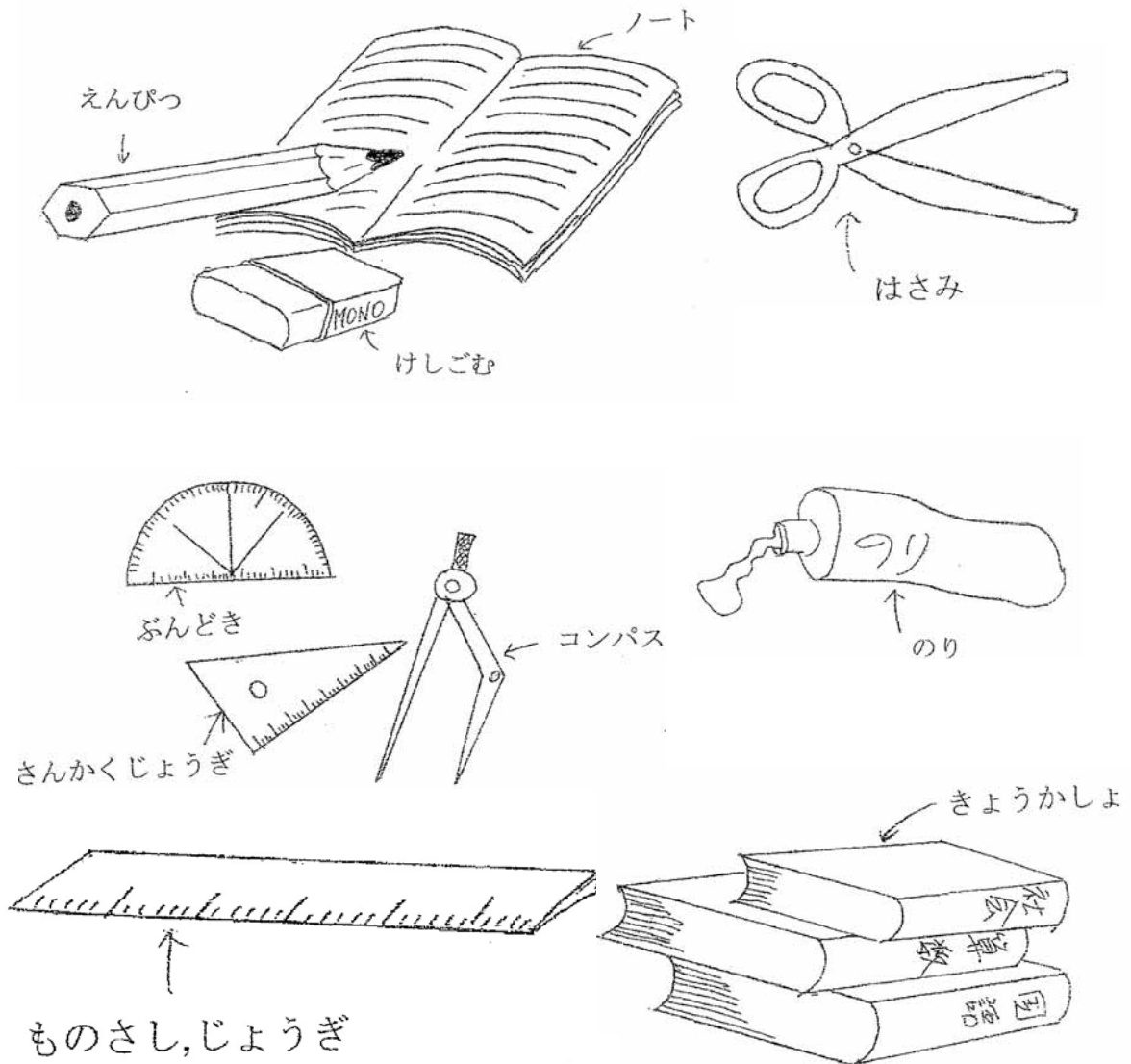


ハンカチ	Pañuelo	スカート	Falda
うわばき	Zapatilla escolar	たいいくかんようシューズ	Zapatillas de gimnasia
きゅうしょく	Almuerzo	くつ	Zapatos
ぼうし	Gorro	マスク	Máscara de tela
シャツ	Camiseta	うわぎ	Casaca
ズボン	Pantalón	くつした	Media
はくい	Mandil blanco		



9. ぶんぼうぐ

Útiles



はさみ	Tijera	きょうかしよ	Libro de texto
コンパス	Compás	ぶんどき	Transportador
さんかくじょうぎ	Regla tipo triángulo	ノート	Cuaderno
のり	Goma	えんぴつ	Lápiz
ものさし	Regla	けしごむ	Borrador

10. じかんわり

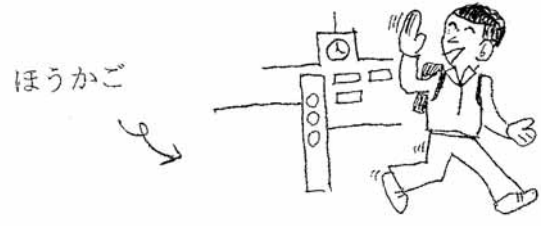
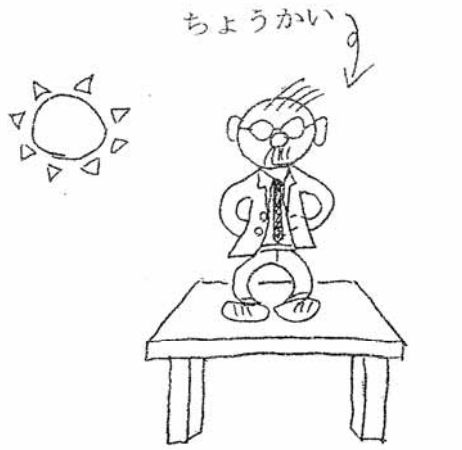
Horario escolar

じかんわりひょう

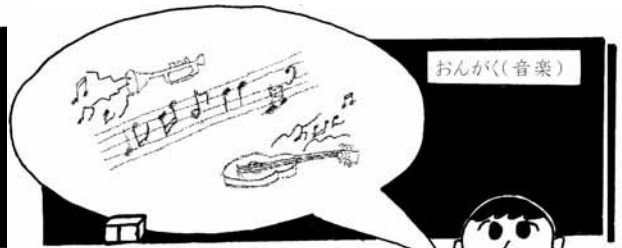
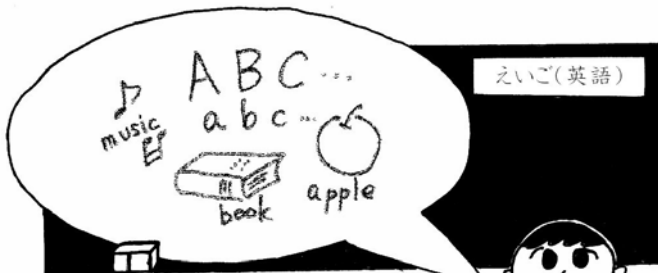
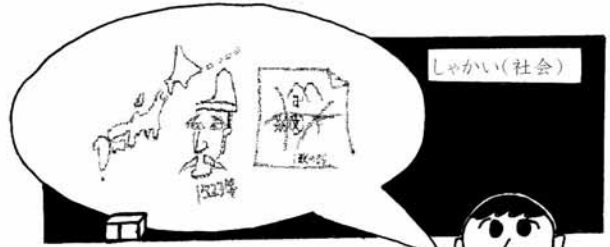
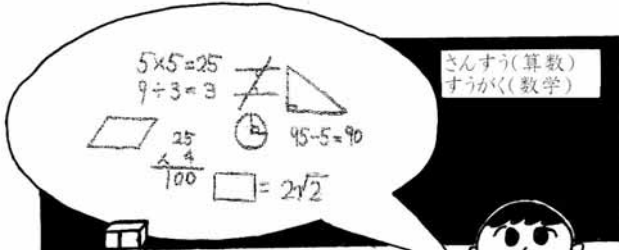
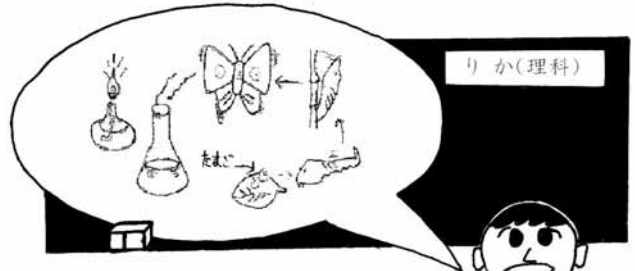
	月 げつ	火 か	水 すい	木 もく	金 きん
1じかんめ ( : ) ( : )					
2じかんめ ( : ) ( : )					
やすみじかん					
3じかんめ ( : ) ( : )					
4じかんめ ( : ) ( : )					
きゅうしょく ひるやすみ					
5じかんめ ( : ) ( : )					
6じかんめ ( : ) ( : )					

にちようび(日曜日)	domingo	もくようび(木曜日)	jueves
げつようび(月曜日)	lunes	きんようび(金曜日)	viernes
かようび(火曜日)	martes	どようび(土曜日)	sábado
すいようび(水曜日)	miércoles		

\* じぶんで、じかんわりひょうをつくりましょう。

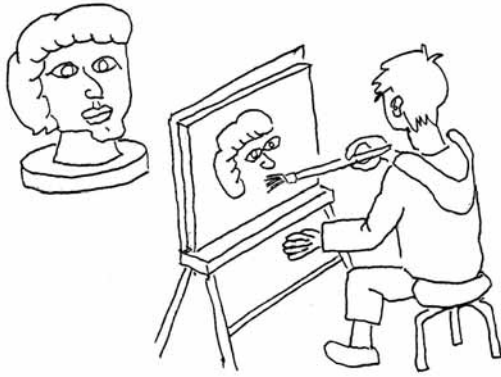


ちょうかい	Reunión de la mañana	いいんかい	Trabajo en grupo
べんきょう	Estudios	きゅうしょく	Almuerzo
そうじ	Limpieza	ひるやすみ	Descanso de mediodía
やすみじかん	Recreo	ほうかご	Después de clases
クラブ	Club		



びじゅつ（美術）

そうごう（総合）



ぎじゅつ・かてい  
（技術・家庭）



せんたく（せんたく）

たいいく（体育）



こくご	Lenguaje	かていか	Trabajos del hogar
さんすう／すうがく	Aritmética/ Matemática	ぎじゅつか	Estudios técnicos
りか	Ciencia	ほけん／たいいく	Sanidad · Educación física.
しゃかい	Estudios sociales	ずこう／びじゅつ	Manualidad · Artes
おんがく	Música	そうごう	Estudios Generales
えいご	Inglés	せんたくきょうか	Asignatura electiva.

12. がっこうぎょうじ

Actividades escolares



しぎょうしき	Ceremonia de inicio	すいとう	Cantimplora
べんとう	Lonchera	キャンプ	Campamento
えんそく	Paseo	なつやすみ	Vacaciones de verano

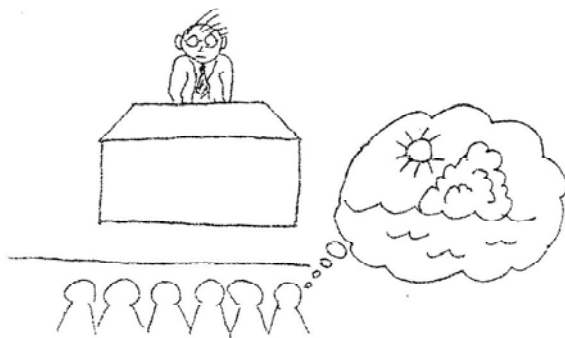
しゅうがくりょこう



あきやすみ



しゅうぎょうしき



うんどうかい

ふゆやすみ



はるやすみ

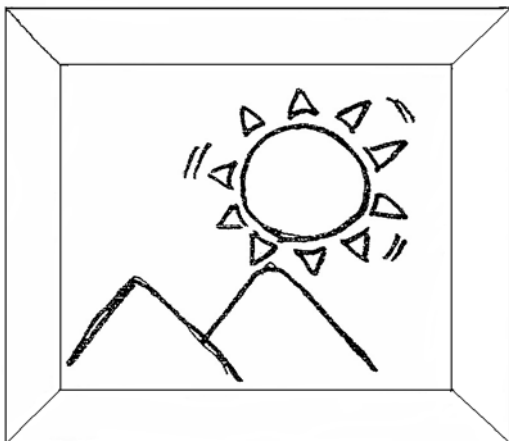
3月(がつ)	4月(がつ)
25日(にち)	1日(ついたち)
26日(にち)	2日(ふつか)
27日(にち)	3日(みっか)
28日(にち)	4日(よっか)
29日(にち)	5日(いつか)
30日(にち)	—
31日(にち)	—

しゅうがくりょこう	Viaje escolar	はるやすみ	Vacaciones de primavera
うんどうかい	Fiesta deportiva	あきやすみ	Vacaciones de otoño
しゅうぎょうしき	Ceremonia de fin de año	ふゆやすみ	Vacaciones de invierno

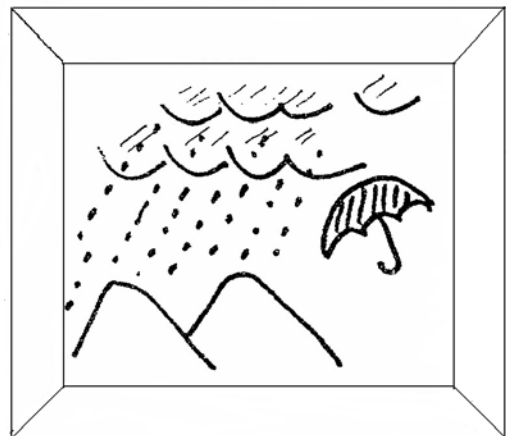
13. てんき

Clima

はれ



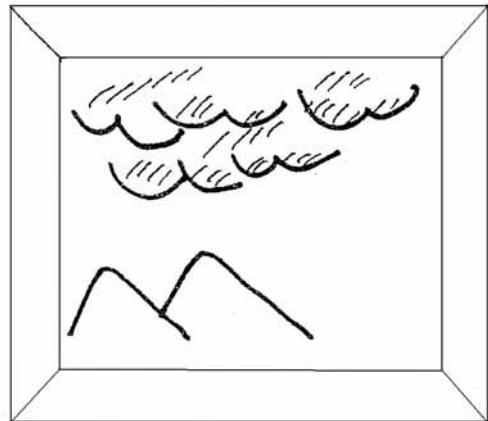
あめ



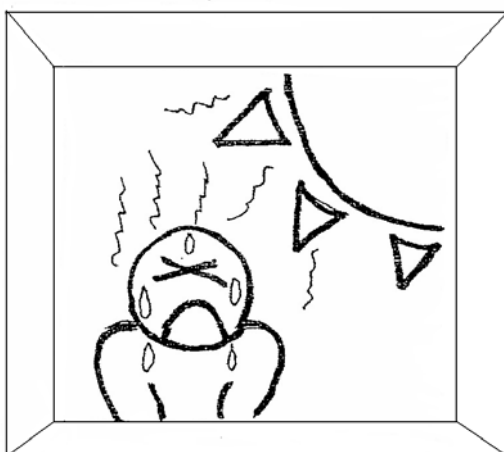
ゆき



くもり



あつい



さむい



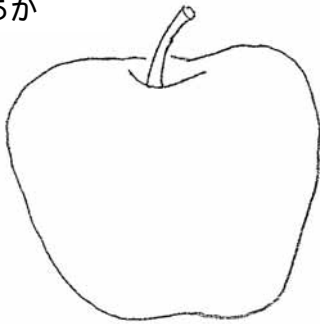
はれ	Soleado	あめ	Lluvia
ゆき	Nieve	くもり	Nublado
あつい	Calor	さむい	Frío



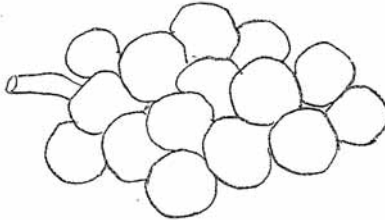
14. いろ

いろをぬりましょう。Vamos a colorear.

あか



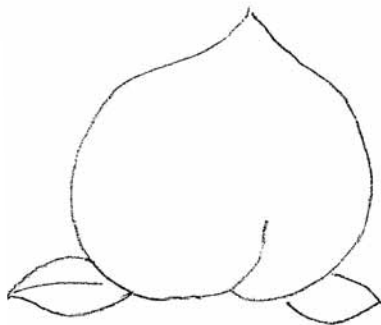
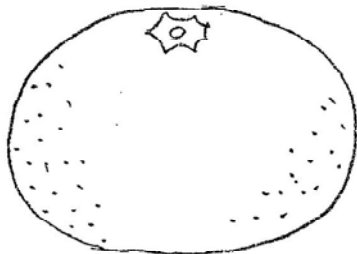
むらさき



しろ



みかん・オレンジ

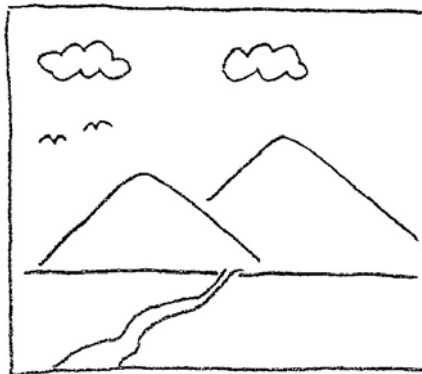
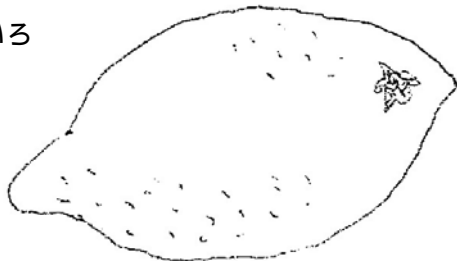


ちゃ

もも・ピンク

あお・みどり

きいろ

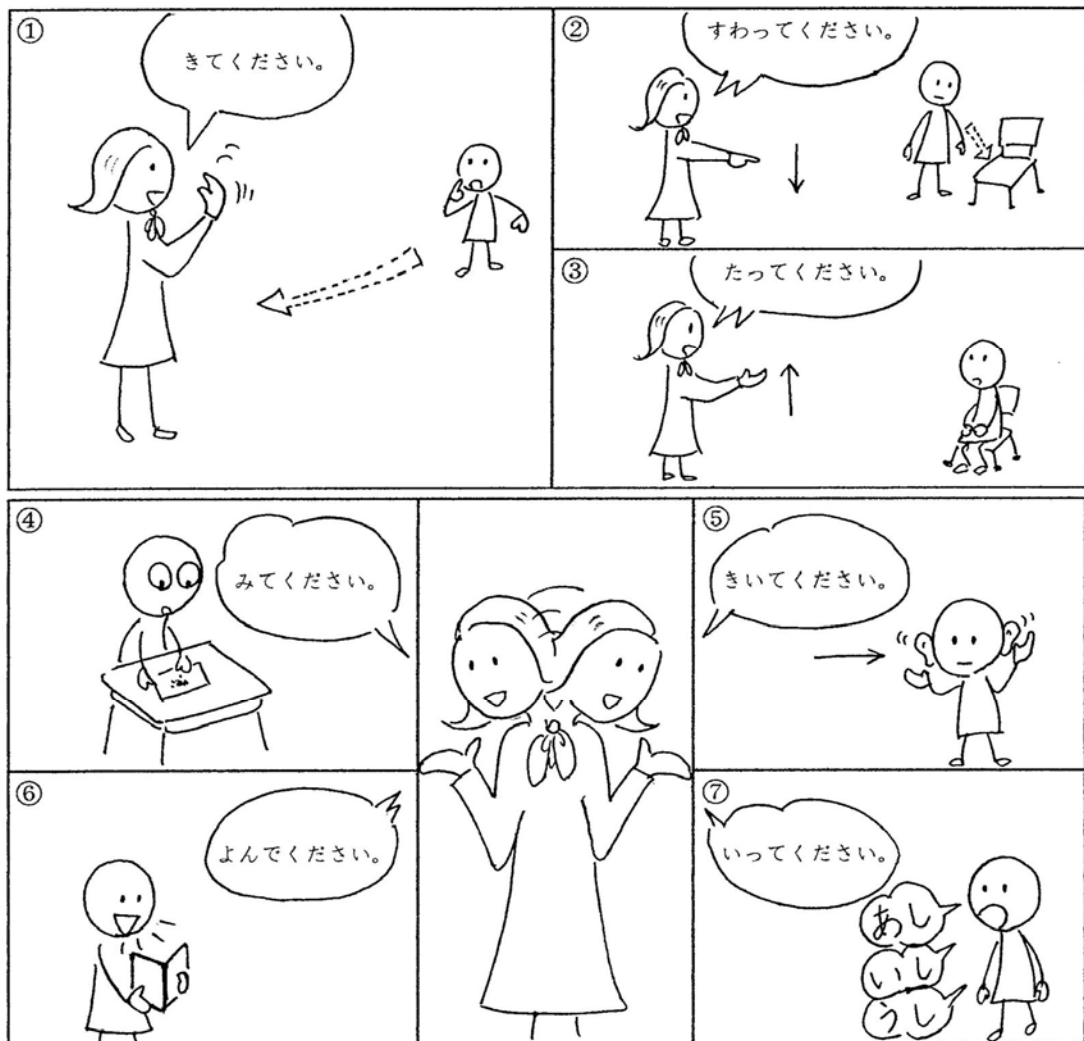


あか	Rojo	むらさき	Morado
もも・ピンク	Rosado	みかん・オレンジ	Anaranjado
しろ	Blanco	ちゃ	Marrón
あお	Azul	みどり	Verde
きいろ	<b>Amarillo</b>		

# 15. きょうしつことば

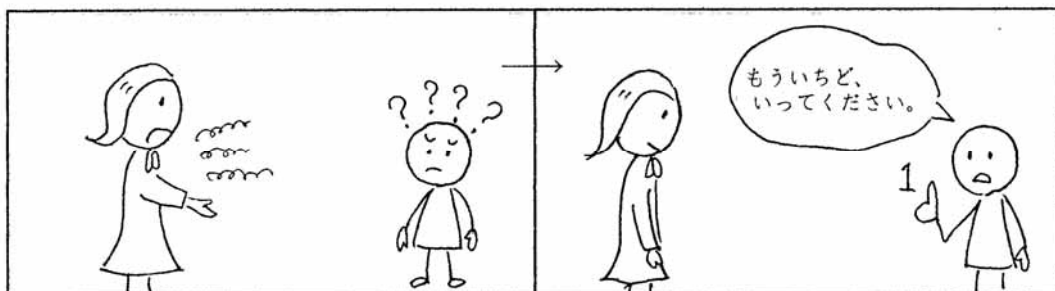
# Vocabulario en el aula

(1) きてください。(Venga por favor).

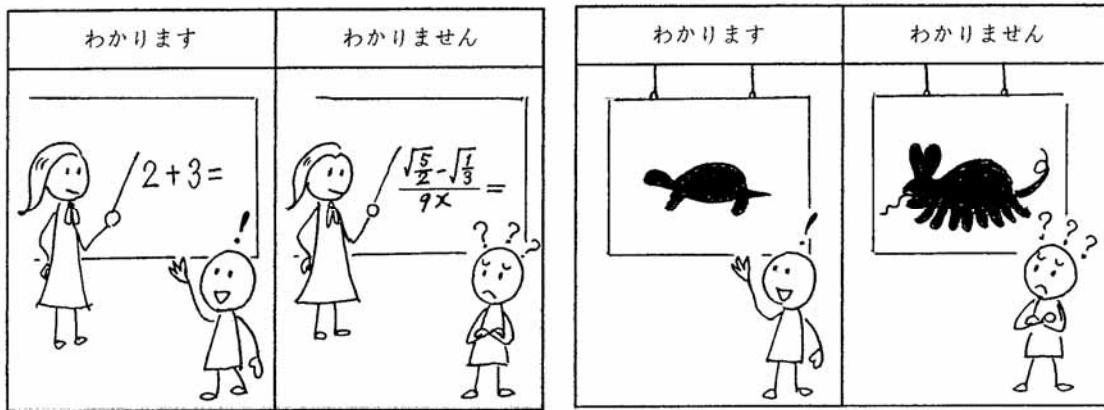


① きてください。 Venga por favor.	② すわってください。 Siéntese por favor.
③ たってください。 Párese por favor.	④ みてください。 Mire por favor.
⑤ きいてください。 Escuche por favor	⑥ よんでください。 Lea por favor.
⑦ いってください。 Diga por favor.	

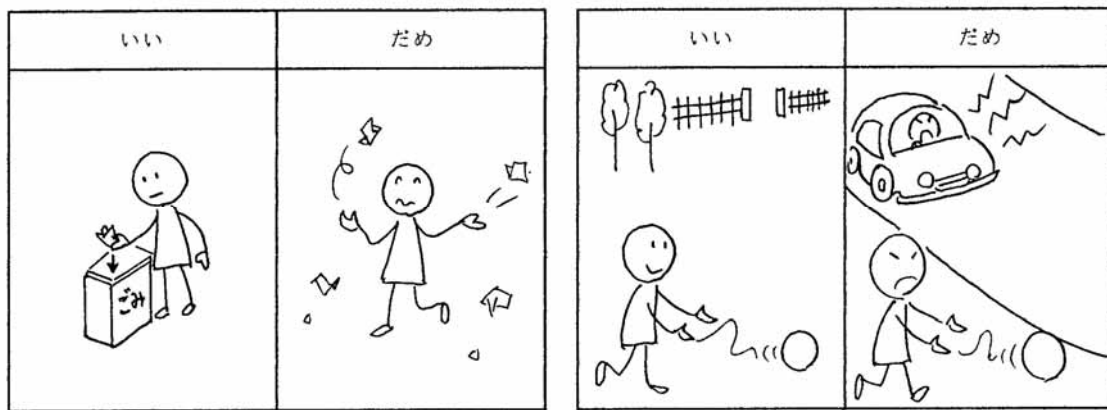
(2) もういちど、いってください。(Repita por favor.)



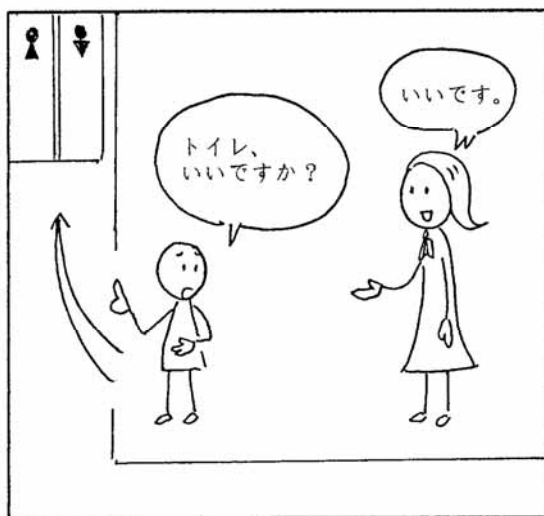
(3) わかります ⇔ わかりません Entiendo ⇔ No entiendo.



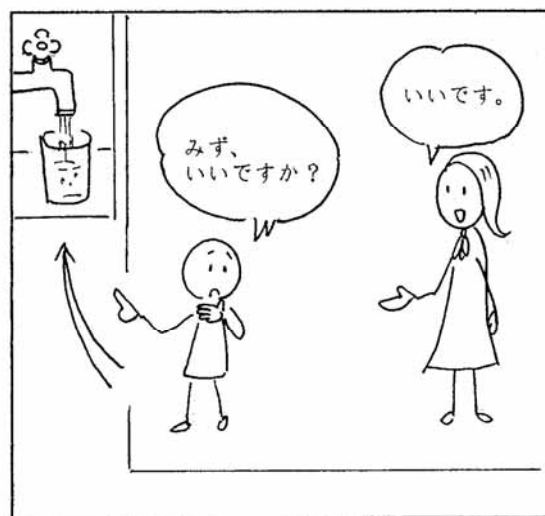
(4) いい ⇔ だめ Bien ⇔ Mal



トイレ、いいですか？



¿Puedo usar el baño?



¿Puedo tomar agua?

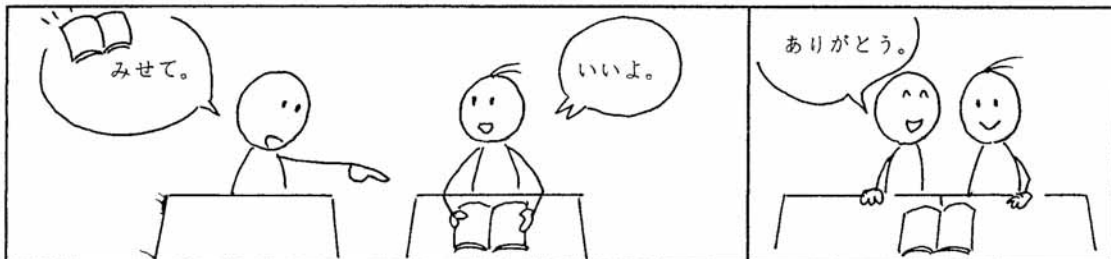
16. ともだち

Amigo

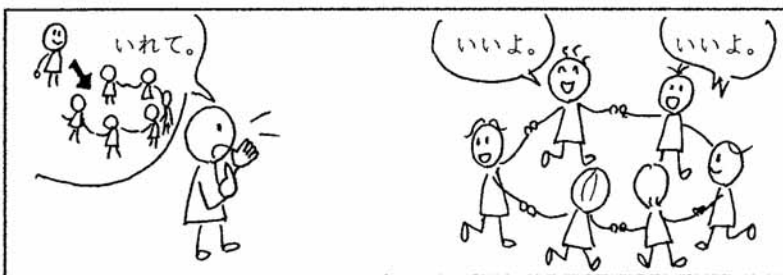
(1)「かして。」「いいよ。」 Présteme / Está bien. 「ありがとう。」 Gracias



(2)「みせて。」「いいよ。」 Muéstreme / Está bien. 「ありがとう。」 Gracias



(3)「いれて。」「いいよ。」 ¿Puedo jugar? / Está bien.



あそび (Juego)

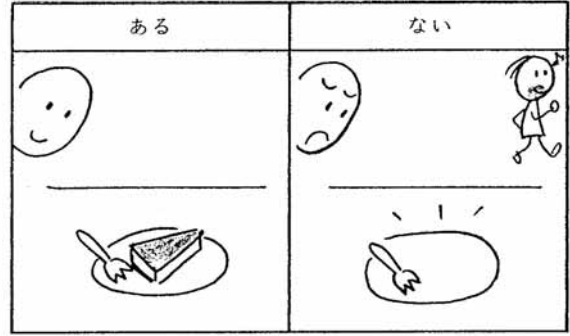
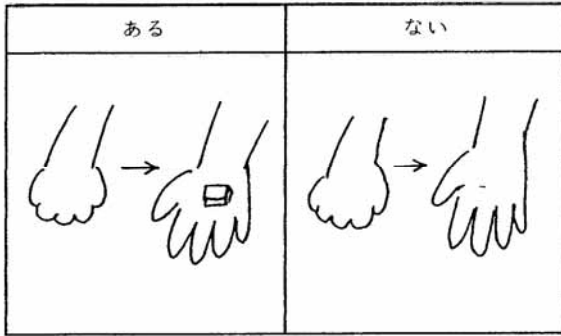


① なわとび	Soga para saltar	② おにごっこ	Juego chapada
③ ドッジボール	Juego matagente	④ サッカー	Fútbol

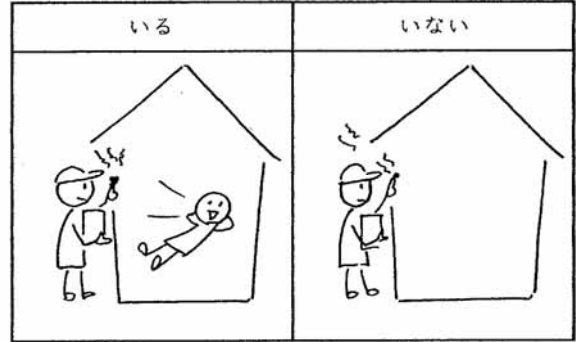
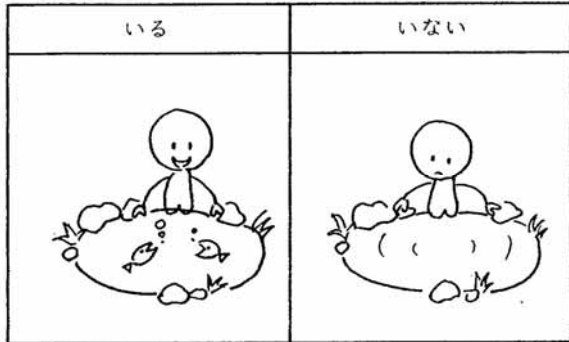
17. ある／ない、いる／いない

Hay/No hay, Está/No está

(1) ある ⇔ ない

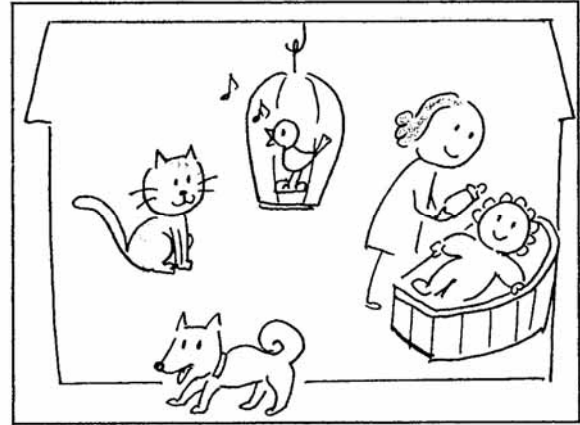
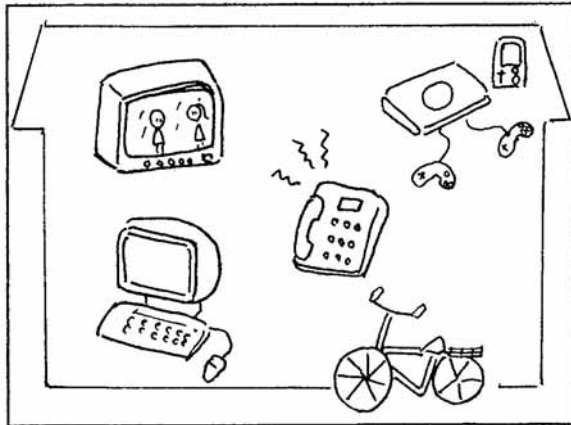


(2) いる ⇔ いない



(3) テレビ がある。

ねこ がいる。

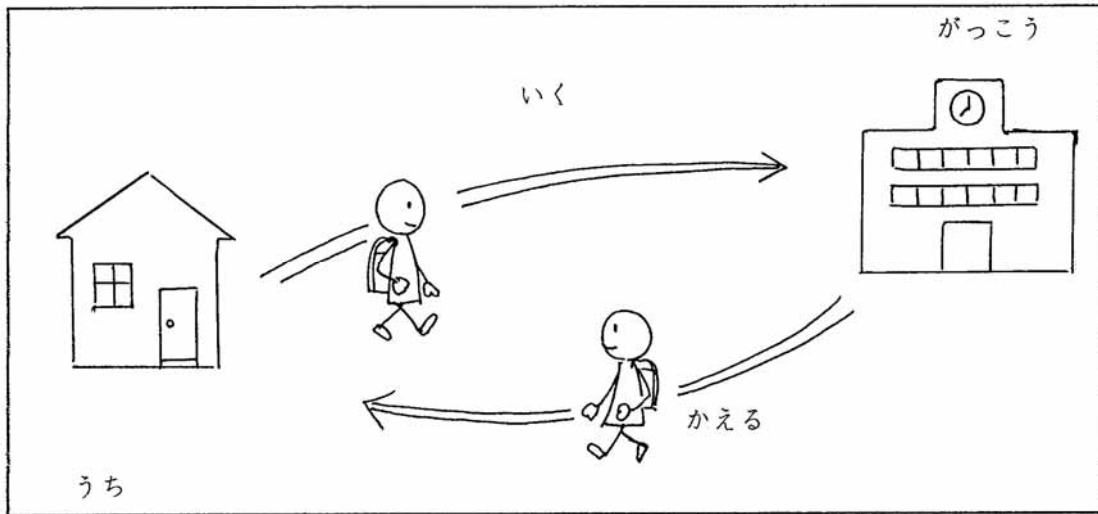


テレビ	Televisión	パソコン	Computadora
でんわ	Teléfono	じてんしゃ	Bicicleta
ゲーム	Juego electrónico	とり	Ave
ねこ	Gato	おかあさん	Madre
いぬ	Perro	あかちゃん	Bebe

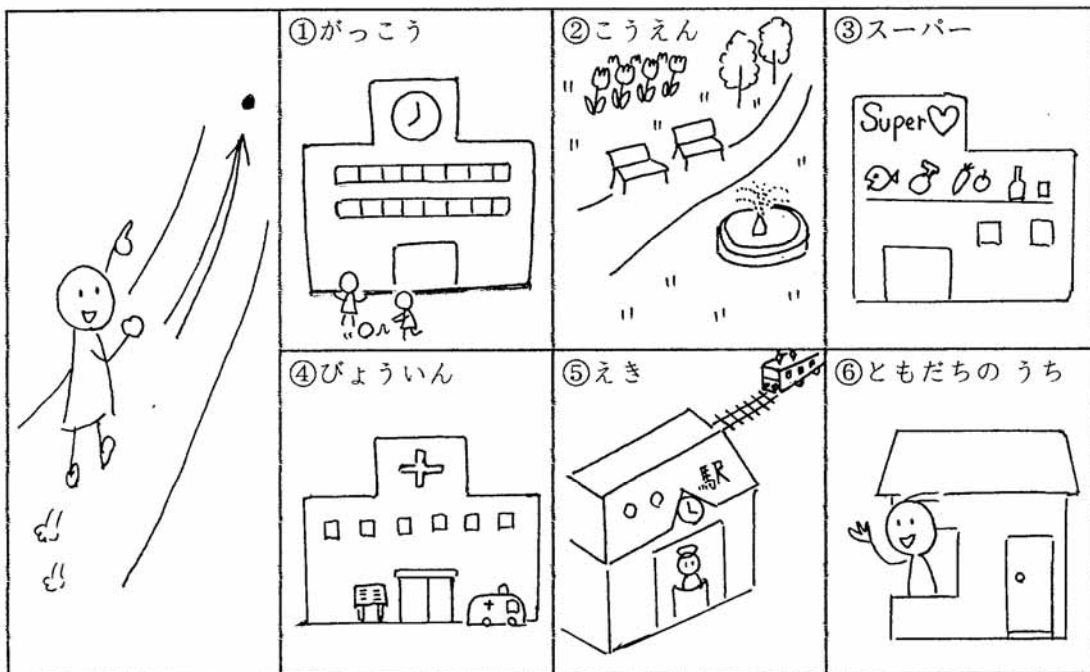
18. いく／かえる

Ir / Regresar

(1) いく／かえる



(2) がっこう へ いく。 Ir al (colegio).



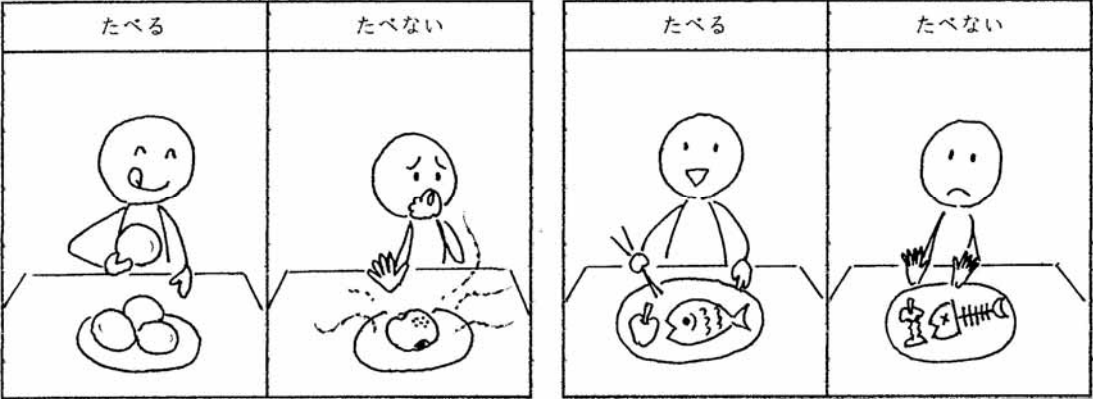
①がっこう	Colegio	④びょういん	Hospital
②こうえん	Parque	⑤えき	Estación
③スーパー	Supermercado	⑥ともだちの うち	Casa de amigo

19. たべる / のむ / する

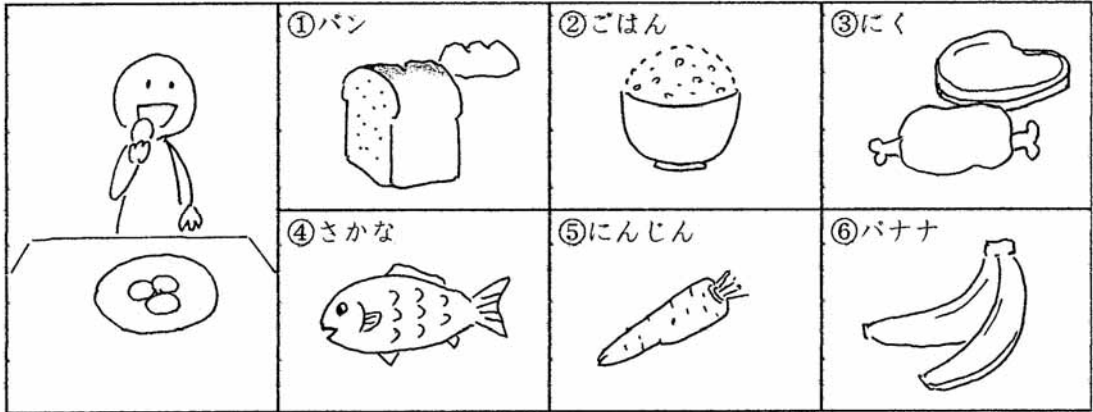
Comer / Beber / Hacer

(1) たべる ⇔ たべない

Como ⇔ No Como



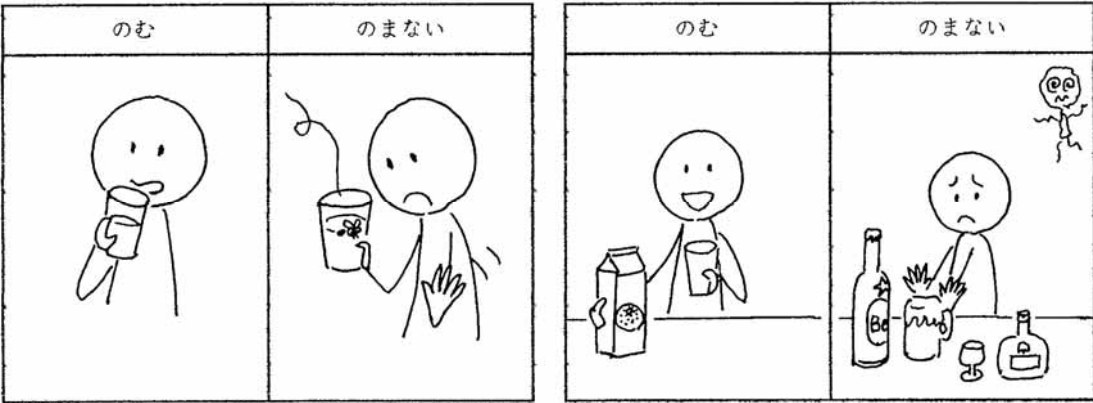
(2) パン を たべる。Como (pan).



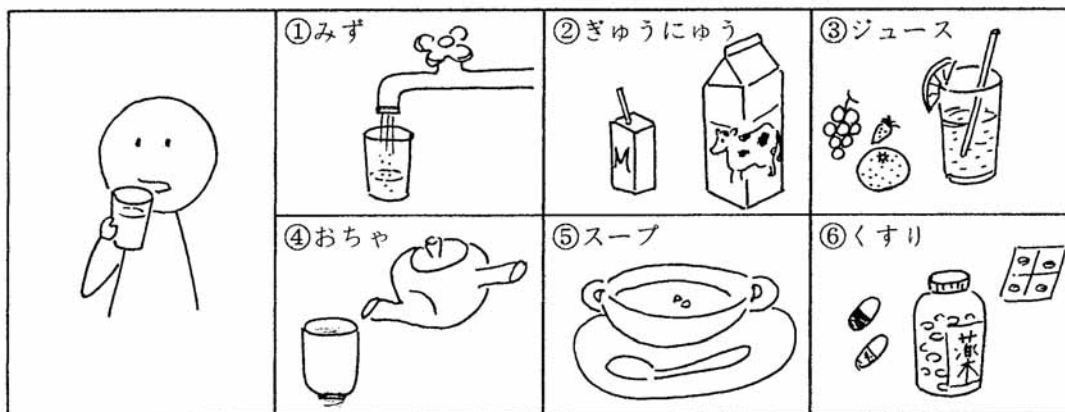
①パン	Pan	④さかな	Pescado
②ごはん	Arroz	⑤にんじん	Zanahoria
③にく	Carne	⑥バナナ	Plátano

(3) のむ ⇔ のまない

Bebo ⇔ No bebo.

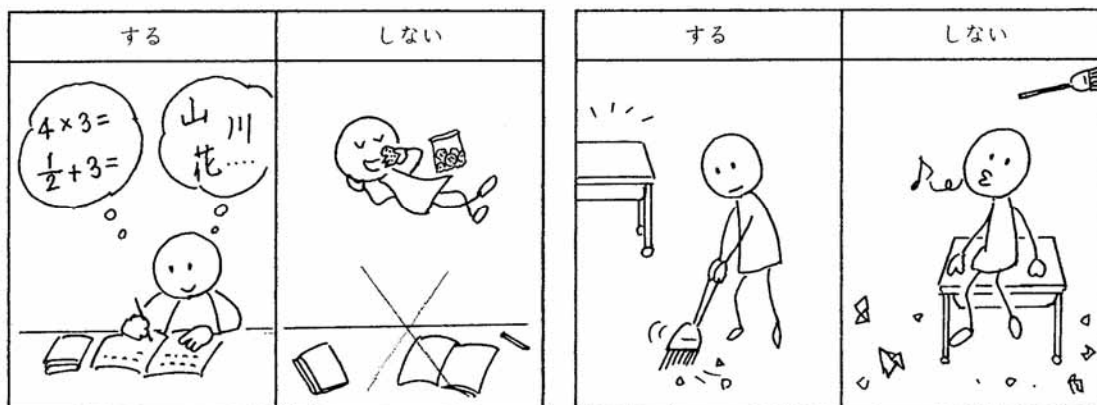


(4) みず を のむ。 Bebo (agua).

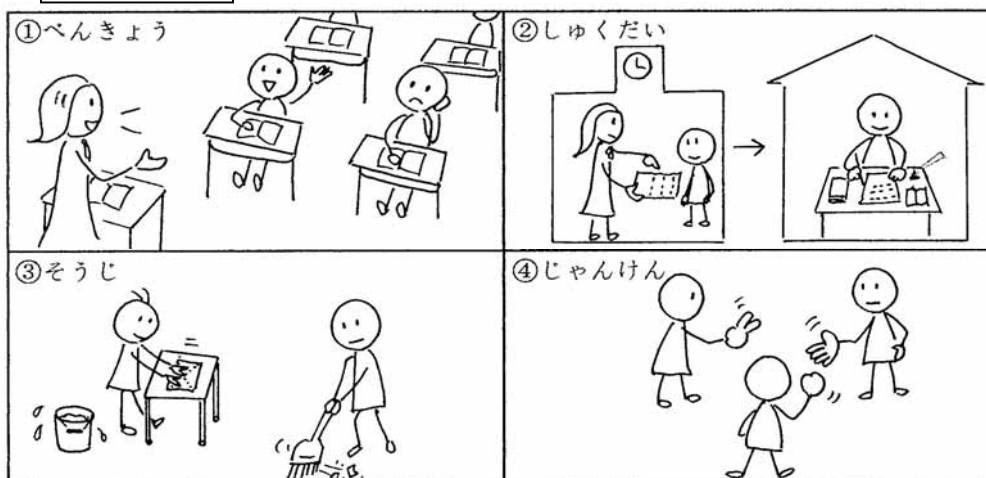


①みず	Agua	④おちゃ	Té verde
②ぎゅうにゅう	Leche	⑤スープ	Sopa
③ジュース	Jugo	⑥くすり	Medicina

(5) する ⇔ しない Hago ⇔ No hago.

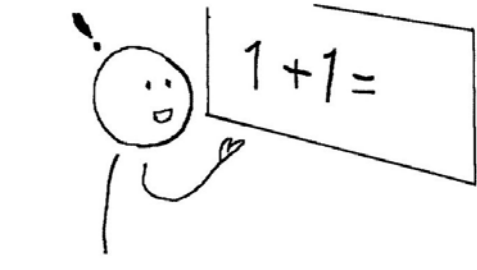
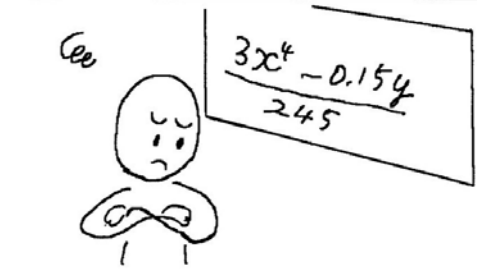
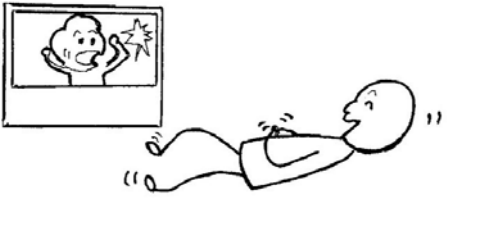
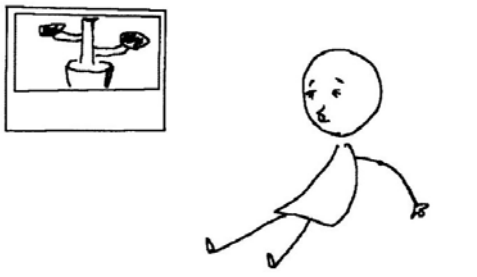





(6) べんきょう を する。 Estudiar



- ①べんきょう Estudio      ②しゅくだい Tarea escolar  
 ③そうじ Limpieza      ④じゃんけん Juego "piedra.tijera.papel"



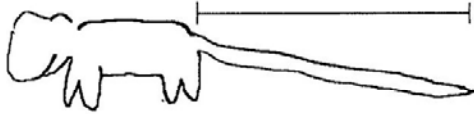





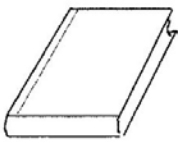
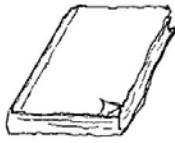
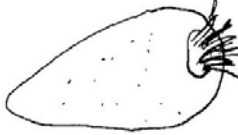



<p>① やさしい</p> 	<p>② むずかしい</p> 
<p>③ おもしろい</p> 	<p>④ つまらない</p> 
<p>⑤ たのしい</p> 	
<p>⑥ おいしい</p> 	<p>⑦ まずい</p> 

① やさしい	Amable, fácil	⑤ たのしい	Agradable. Divertido/a
② むずかしい	Difícil	⑥ おいしい	Sabroso/a
③ おもしろい	Interesante	⑦ まずい	Desabrido/a
④ つまらない	Aburrido/a		

21. どんなもの？

¿Cómo es esta cosa?

①おおきい Grande	②ちいさい Pequeño/a
	
③ながい Largo/a	④みじかい Corto/a
	
⑤おもい Pesado/a	⑥かるい Liviano/a
	
⑦たかい Alto/a	⑧ひくい Bajo/a
	
⑨あたらしい Nuevo/a	⑩ふるい Viejo/a
	
⑪ふとい Grueso/a	⑫ほそい Delgado/a
	
⑬まるい Redondo/a	⑭しかくい Cuadrado/a
